

EN/SP > FR and **FR/SP > EN** freelance translator and post-editor

PhD in Translation Studies from the Sorbonne Nouvelle University

Lecturer in Applied Languages and translation at Oxford Brookes University

A Hyperpolyglot passionate about language and translation, I am a highly motivated and reliable translation professional, proficient in the main CAT tools and keen to broaden my experience. My areas of specialisation are linguistics and literature, education and pedagogy, and humanities.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

EXPERIENCE AS A TRANSLATOR AND LINGUIST

- 2019 - **Freelance translator** and **MT post-editor** at **Transperfect** (EN & SP > FR).
- 2020 - **Volunteer translator and reviewer** for Translators Without Borders.
- 2018-19 **Prose and poetry** translations from Spanish to French and from Portuguese to French for the Brazilian multilingual journal *Periferias*.
- 2012 **Catalogue translation** (FR>EN) for an Architecture and Heritage Centre exhibition, Paris.
- 2011-13 Freelance translation projects for the company “Unmedicated Translations” (EN>FR).
- 2011 **French embassy** in Dar-es-Salaam, Tanzania: four-month **internship** at the diplomatic section. Main tasks: translation of official documents (EN>FR) and daily press reviews.
- 2011 Work as a **voluntary interpreter** for asylum seekers with Amnesty International, Lyon.
- 2009 **Translation of conference papers** at a symposium on sustainable development in Lyon.

EXPERIENCE AS A LANGUAGE AND TRANSLATION TEACHER

OXFORD BROOKES UNIVERSITY, OXFORD, UK

2020 - (permanent) **Lecturer in Applied Languages**

SORBONNE NOUVELLE UNIVERSITY, PARIS, FRANCE

2015 to 2020 **Associate Lecturer** in translation studies and English linguistics.

CAMBRIDGE UNIVERSITY, UK

2012-14 **Language Teaching Assistant** at Newnham College (translation, language and culture)

LANGUAGE SKILLS AND EVIDENCE OF COMPETENCY

Full member of the **International Association of Hyperpolyglots** (HYPIA), a non-profit body with fluency in at least six languages as a membership requirement.

French Native language.

English Near-native proficiency (C2+) Awarded a postgraduate teaching certification in English

Spanish Fluent (C1+) Erasmus student in Madrid (classes delivered in Spanish)

Hebrew Fluent (C1/C2) Secured teaching position at Middlebury College Hebrew Summer School

Norwegian Advanced (B2) Successfully completed an intensive B2 course in Oslo

Turkish Advanced (B2) Rated “Superior” at the ACTFL Proficiency Test

Portuguese Advanced (B2) Gave a paper in Portuguese at a translation studies conference in São Paul

EDUCATION

- 2020 Received a **prestigious prize** for PhD dissertation in translation studies:
Prix de la Chancellerie des Universités de Paris (10,000 euros)
- 2015-2019 **PhD in Translation Studies** at Sorbonne Nouvelle University.
- 2017/18 **Translation studies programme** at Bar Ilan University, Israel.
Honing of translation theory and translation skills; practice of consecutive and simultaneous interpretation in the classroom and in booths; development of CAT-related skills.
- 2015 **Erasmus student** at the philology department of Universidad Complutense, Madrid.
Refinement of proficiency in Spanish and Hebrew and training in historical linguistics.
- 2013 Awarded the highest **post-graduate teaching qualification** available in France: '*agrégation d'anglais*' (competitive examination).
- 2010-13 **Two-year master's degree in translation studies**, Ecole Normale Supérieure de Lyon (ENS Lyon), awarded with high honours.
Formal one-year internship at Cambridge University between the two years.
- 2009/10 **Completion of a B.A.** (hons) in English and Geography, ENS Lyon.
- 2009 Success at the competitive entrance exam to **ENS Lyon** (<5% success rate).

IT SKILLS

- **CAT tools software:**

Wordfast Pro, MemoQ, Memsource, OmegaT, SDL.

- **Translation technologies**

July 2019: two-week course at the Tradúmatica **Summer School of Translation Technologies** (Barcelona); 70 hours of classes.

- **Operating systems**

Windows, Macintosh OS X.

- **General software**

Microsoft Office (Word, PowerPoint, Excel); Open Office; Libre Office; Audacity.

MEMBERSHIPS

- CIOL (UK Chartered Institute of Linguists)
- ITI (UK Institute of Translation and Interpreting)
- HYPIA (International Association of Hyperpolyglots).
- EST (European Society for Translation Studies).
- SEPTET (Society of Practical and Theoretical Studies in Translation).
- IATIS (International Association of Translation and Intercultural Studies).